Le patois à la radio

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 3

PDF erstellt am: **07.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-230809

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Lai neût de Nâ [1]

(Patois jurassien des Clos-du-Doubs. Recueilli par Jules SURDEZ)

Se vôs l'ais rébie [2], i vôs en faîs ai ressœuveni [2], lai neût de Nâ, di temps de lai mâsse de mieneût, les tchevâx, les roudges-bétes [3], les fouëyes [4] et les tchiëvres, se récriant [5] et djâsant ensouenne. Des côps, mains nian pe aidé, les pouës et les dgerennes s'en mâssiant [6] aitot. Mains n'éprœuvètes pe de les allè écoutè, en piaice que d'allè â môtie [7], vos mœuririns [8] an lai pitiatte di djoué.

L'annèe de lai grale, le Génat de lai Mé [9], di temps que les dgens de l'Hôtâ étïnt tus an lai mâsse de mineût, se vagué [10] d'allè écoutè ce que dirïnt ses bétes, pai ïn petchus di bouéraincye [11] qu'è y aivaît faît ai sâtè ïn noud (un nœud).

— Ci côp, que diét tot d'ïn côp, lai djement, aiprés aivoi heûnè [12], nôs se pouéyans encoué repôsè djunque ai Paîtyes.

— Djunque â bon-temps que te veux dire ? Te rebôles [13].

— At-ce que nôs n'ains pe dje mouennè le feumie po lai voingnéjon [14] di paitchi fœûs [15] ?

— Et raimouennè le bôs de lai Côte és Tchevireux ?

— Ce n'ât pe des mentes [16], mains po toi et moi, picre [17], nôs airains enne peute crovèe ai faire.

— An ne nôs veut pe aippièyie [18] d'aivô l'aivâlèe de noi [19] qu'èl ât tchoi c'te senainne.

— Ès vœulant aittendre le raidoux.

— Aîye [20], enne peute bésoingne nôs aittend les doux.

— Djeuse [21] laiquélle ?

— Trïnnè aivâ lai Véye tchairrére [22], chus enne yuatte [23], le vouèe [24] de note dainnè [25] que nôs écoute dâs lai graindge et que veut don mœuri aivaint le djoué.

(Vôs me peutes craire, c'ât ïn aimœûnie [26], ïn djuëne teûfe [27] que me l'é recontè. Èl aivaît tot ô.yi dâs dôs enne roitche [28]. S'è n'ât pe aitot moue, c'ât qu'è n'était pe teni, lu d'allè an lai masse de miëneût. Ce n'était pe ïn cathôlique.)

---

[1] La nuit de Noël ; [2] oublié ; [3] bêtes à cornes ; [4] brebis ; [5] se hèlent ; [6] s'en mêlent ; [7] à l'église ; [8] vous mourriez, ou *vôs muërïns* ; [9] le Mas, la métairie ; [10] se risqua ; [11] long volet de l'abat-foin ; [12] hurler ; [13] tu divagues ; [14] les semailles ; [15] le « partir dehors », le printemps, *premie-temps*, premier temps, *bon-temps ;* [16] des mensonges s. fém. ; [17] bidet, cheval hongre ; [18] atteler ; [19] la grande chute de neige ; [20] *aîye, â.ye, ô,* oui ; [21] Jésus (sait), *Due saît,* Dieu sait ; [22] vieille charrière ; [23] traîneau ; [24] ou *vaie,* cercueil ; [25] notre maître ; [26] mendiant ; [27] anabaptiste ; [28] crèche, mangeoire.

Aissembièe di Réton di Ciôs-di-Doubs

Lés aimis patoisaints di Réton aint rècmencie yôs boinnes lôvrêes lo 26 d'octôbre. Aiprés lai yéjure di protocôle, dés loûenes bïn raicontèes aint faît l'piaîji de tot lai rote. Lai piêçe de Mr. l'aibbé Tchaippate (Trâs Aidjôlats) feut tchoisi po étre djûe lo 26 de janvrie. Que tos çés que teniant de r'voûere dés bons seûvenis d'lai driere mobilisâtion se réserveuchïnt çi djo li.

Djôsèt Badèt.

LE PATOIS A LA RADIO

Prochaines émissions consacrées au patois :

23 novembre : Emission par F.-L. Blanc, sur le concours et le congrès de Nancy, de la *Fondation Plisnier* (en français).

7 décembre : Emission jurassienne, à Saint-Ursanne.

21 décembre : Emission fribourgeoise : sermon du doyen Perrin à Bulle.